

外語教育與在地文化論壇 本校與日本同志社大學共駛「國際列車」

學習新視界

【記者李欣倪淡水校園報導】外國語文學院與日本同志社大學文化情報學部於上月28日在守謙國際會議中心共同舉辦「外語教育與在地文化」論壇，包括外語學院院長陳小雀、日本同志社大學文化情報學部部長山內信幸、淡水社區大學主任謝德錫，以及兩校師生近百人參與，會中另安排日文系副教授李文茹進行同步口譯，協助與會者更了解相關內容。

陳小雀致詞時表示，此次的論壇主題，是希望能從本土文化重新思考，不再單一以一個國家的語言或是文學作為研究，而是能夠擴及到不同的領域以及文化，她特別感謝羅蒙德先生提供以柯設偕先生（馬偕博士外孫，同志社大學預科畢業）的鐵道文學為素材，成為此次論壇的靈感發想，這些作品也正如一列火車從在地開往國際，結合科技與人文，並且激發出外語學院老師們的研究靈感。她接著說明此次論壇的緣起，去年4月帶領院內同仁前往同志社大學參與「全球化下的外語教育，從台灣看世界，從日本看世界」論壇，當時雙方交流甚豐，於是今年再度於臺灣舉行，希望能帶來更多文化與學術研究的經驗分享。

本次論壇由謝德錫以「社區大學在產業古蹟－淡水社區工作的實踐及反省」為題，講述一系列有關淡水在地的文化經營，以及深耕淡水在地文化、以及發掘出殼牌倉庫－也就是現今淡水社區大學的所在地的歷程；山內信幸則以「国際化」から「グローバル化」へ、そして「グローカル化」へ—「人際化(humanization)」を起点として」（從國際化走向全球化，進而以人際化為起點，朝全球在地化邁進）進行專題演講，講述現今全球社會的發展現狀，然而這個發展最重要的關鍵是為「人際化」，要促成這樣的發展，人和人之間的理解與交流是最為重要的。會中另有兩校師生，針對包括「《火車優先通行》中的象徵意涵」、「國際化與在地化：以淡水國際詩歌節為例」、「明治維新以降の日本歌謡曲の旋律の構造分析」等不同的文化主題進行35篇論文發表。

參與此次論壇的日文系副教授廖育卿表示，就學術來說，部分的論文發表以嶄新的

角度及大數據的應用來分析文化及文學專門知識，對她是一種新的觸發，也提供參與的學生不一樣的學術思維，拓展了他們的學術視野；就文化交流來說，同志社大學本來就是日文系重點交流的學校之一，經由此次的合作，相信對兩校之間的關係及交流會更有幫助。日文二許雅涵則分享「透過這個論壇讓我更加了解淡水這塊土地，同時會議中的同步口譯也讓我見識到翻譯時的應變能力，這些都讓我大開眼界。」

2018/05/07



外國語文學院與日本同志社大學文化情報學部4月28日在守謙國際會議中心有蓮廳共同舉辦「外語教育與在地文化」論壇。（攝影／蔡依絨）